

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juli 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van artikel 86bis van
het Gerechtelijk Wetboek en van de wet
van 3 april 1953 betreffende de
rechterlijke inrichting**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 juillet 2000

PROJET DE LOI

**modifiant l'article 86bis du Code judiciaire
et la loi du 3 avril 1953 d'organisation
judiciaire**

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel het aantal toegevoegde magistraten voor het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel te verhogen. Het aantal zittende rechters wordt van 25 naar 50 gebracht. Bij het parket wordt het aantal leden van 17 naar 34 gebracht. Deze maatregel moet het mogelijk maken om de kritieke situatie m.b.t. de achterstand bij het parket en de rechtbank van eerste aanleg in Brussel snel te verhelpen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à augmenter le nombre de magistrats de complément pour le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles. Le nombre des juges assis est doublé (ils passent de 25 à 50). Il en est de même pour le parquet puisque le nombre de substitut passe de 17 à 34. Cette mesure doit permettre de remédier rapidement à la situation critique en matière d'arriéré que connaissent le parquet et le tribunal de première instance de Bruxelles.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Niemand kan ontkennen dat de achterstand die de rechtbank van eerste aanleg te Brussel en het parket bij deze rechtbank kennen, in hoofdzaak zoniet uitsluitend het gevolg is van de onmogelijkheid om de plaatsen die voorzien zijn op de personeelsformatie in te vullen. Het tussentijds verslag opgesteld door de commissie betreffende de gerechtelijke achterstand te Brussel in december 1999, bevestigt deze stand van zaken.

Dit probleem, dat reeds geruime tijd bestaat en de goede werking van deze instellingen verlamt, vindt zijn oorsprong in de « taalproblematiek ». Het is inderdaad onmogelijk om voldoende kandidaten te vinden die alle wettelijke benoemingsvoorwaarden vervullen.

Alleen een wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechts-zaken zou tot een structurele oplossing kunnen leiden. Dergelijke wijziging vereist evenwel belangrijk en delicaat wetgevend werk.

Momenteel is het evenwel belangrijk om snel een aangepaste oplossing te vinden ten einde het uitdeinen van deze achterstand te verhinderen. Een van de maatregelen die recent werd genomen ten einde onder andere de gerechtelijke achterstand aan te pakken, is de creatie van de toegevoegde rechters (wet van 10 april 1998 tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de benoeming van toegevoegde rechters). De specifieke problematiek van Brussel werd naar aanleiding van de behandeling van het ontwerp door de Senaat, aangekaart (parl. St. Senaat, zitting 1997-1998, nr 705/4, blz 19 tot 22).

Op de opmerking geuit door meerdere leden van de commissie aangaande de ontbreken te Brussel van voldoende aantal rechters die Franstalige zaken kunnen behandelen, werd geantwoord dat de benoemingen in de hoedanigheid van toegevoegd rechter zouden geschieden op basis van verslagen die de behoeften van de dienst bepalen. In het licht van deze bevindingen is het aangewezen dat er voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel meer toegevoegde rechters kunnen worden benoemd. Daarom wordt voorgesteld om voor dit rechtsgebied het aantal toegevoegde rechters maar ook het aantal toegevoegde substituten te verdubbelen.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nul n'ignore que l'arriéré que connaissent le tribunal de première instance de Bruxelles et le parquet près ce tribunal, résulte essentiellement, sinon uniquement, de l'impossibilité de pourvoir aux emplois prévus aux cadres. Le rapport intermédiaire établi en décembre 1999 par la commission concernant l'arriéré judiciaire à Bruxelles, ne fait que confirmer cet état de chose.

Ce problème, qui existe depuis longtemps et paralyse le bon fonctionnement de ces institutions, trouve lui-même sa cause dans la « problématique linguistique ». Il est en effet impossible de trouver suffisamment de candidats remplissant toutes les conditions légales pour pouvoir être nommés.

Seule une modification de la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire constituerait une solution structurelle. Cette modification nécessiterait néanmoins un travail législatif important et délicat.

Il importe pour l'heure de trouver une solution rapide et adéquate en vue d'enrayer l'expansion de cet arriéré. Or l'une des mesures adoptées récemment en vue de faire face, entre autres, à l'arriéré judiciaire est la création des juges de complément (Loi du 10 février 1998 complétant le Code judiciaire en ce qui concerne la nomination de juges de complément). La problématique spécifique de Bruxelles a notamment été abordée lors de l'examen du projet de loi par le Sénat (doc. parl. Sénat, session 1997-1998, n° 705/4, pp 19 à 22).

A la remarque formulée par plusieurs membres de la commission quant à l'existence à Bruxelles d'une insuffisance de juges pouvant traiter des affaires francophones, il a ainsi été répondu que les nominations en qualité de juge de complément seraient faites sur la base de rapports qui déterminent les besoins du service. Il s'indique dans ces conditions de pouvoir nommer pour le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles un nombre plus important de juges de complément. Il est dès lors proposé de doubler pour ce ressort le nombre de juges de complément mais aussi celui de substituts de complément.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

HOODSTUK II**Bepaling tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het Hof van beroep te Brussel of van het Arbeidshof te Brussel, meer dan een achtste bedragen van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel en van de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zonder echter een vierde van dit aantal te overschrijden. »

HOOFDSTUK III**Bepaling tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting****Art. 3**

In de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg» gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt in de kolom met als opschrift «Toegevoegde substituut-procureurs des Konings/Per rechtsgebied» het cijfer « 17 » dat voorkomt tegenover de zetels behorend tot het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, vervangen door het cijfer « 34 ».

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution;

CHAPITRE II**Disposition modifiant le Code judiciaire****Art. 2**

Dans l'article l'article 86bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le nombre de juges de complément pour le ressort de la Cour d'appel ou de la Cour du travail de Bruxelles peut excéder un huitième du nombre total de magistrat du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, sans toutefois excéder un quart de ce nombre. »

CHAPITRE III**Disposition modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire****Art. 3**

Dans la colonne intitulée «Substituts du procureur du Roi de complément/Par ressort» du tableau III «Tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, le chiffre « 17 » figurant en regard des sièges relevant du ressort de la Cour d'appel de Bruxelles est remplacé par le chiffre « 34 ».

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 april 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting», heeft op 13 april 2000 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering als volgt :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait que la situation du parquet et du tribunal de première instance de Bruxelles au niveau de l'arriéré est à ce point critique, comme le confirme le rapport intermédiaire établi le 23 décembre 1999 par la commission d'étude instituée à cet effet par le Gouvernement, qu'il s'impose d'y porter remède sans plus tarder.».

*
* *

Algemene opmerking

Volgens artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek dat in het ontwerp wordt gewijzigd, kan de Koning, naargelang van de behoeften van de dienst, toegevoegde rechters aanwijzen om hun ambt tijdelijk uit te oefenen.

In het derde en het vierde lid van het genoemde artikel 86bis worden de behoeften van de dienst gepreciseerd die de aanwijzing van toegevoegde rechters rechtvaardigen.

Zo kan een magistraat die verhinderd is om zitting te nemen, tijdelijk vervangen worden door een toegevoegde rechter.

In de overige gevallen moeten de behoeften van de dienst blijken uit een algemene evaluatie van de werking van de betrokken rechtbanken, alsook uit de beschrijving van de uitzonderlijke omstandigheden die de aanwijzing van een toegevoegde rechter rechtvaardigen.

Uit de memorie van toelichting die bij het ontwerp is gevoegd, blijkt duidelijk dat de achterstand van de rechtbank van eerste aanleg en van het parket te Brussel

«... in hoofdzaak zoniet uitsluitend het gevolg is van de onmogelijkheid om de plaatsen die voorzien zijn op de personeelsformatie in te vullen ...».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 avril 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire», a donné le 13 avril 2000 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'espèce, ces motifs sont les suivants :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait que la situation du parquet et du tribunal de première instance de Bruxelles au niveau de l'arriéré est à ce point critique, comme le confirme le rapport intermédiaire établi le 23 décembre 1999 par la commission d'étude instituée à cet effet par le Gouvernement, qu'il s'impose d'y porter remède sans plus tarder.».

*
* *

Observation générale

Aux termes de l'article 86bis du Code judiciaire que le projet modifie, le Roi est autorisé à désigner, selon les nécessités du service, des juges de complément pour exercer temporairement leur fonction.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 86bis, précité, précisent les nécessités du service qui justifient la désignation de juges de complément.

Ainsi, lorsqu'un magistrat est empêché de siéger, il peut temporairement être remplacé par un juge de complément.

Dans les autres hypothèses, les nécessités du service doivent faire l'objet d'une évaluation globale du fonctionnement des tribunaux concernés ainsi que d'une description des circonstances exceptionnelles qui justifient la désignation d'un juge de complément.

Dans l'exposé des motifs qui accompagne le projet, il ressort clairement que l'arriéré du tribunal de première instance et du parquet de Bruxelles résulte

«... essentiellement, sinon uniquement, de l'impossibilité de pourvoir aux emplois prévus aux cadres ...».

In de memorie van toelichting staat voorts het volgende :

«Dit probleem, dat reeds geruime tijd bestaat en de goede werking van deze instellingen verlamt, vindt zijn oorsprong in de «taalproblematiek». Het is inderdaad onmogelijk om voldoende kandidaten te vinden die alle wettelijke benoemingsvoorwaarden vervullen.».

Zoals uit artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek blijkt, is het beroep op toegevoegde rechters een tijdelijke en buitengewone maatregel.

Dat wordt onderstreept in een aantal passages van de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 februari 1998 tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de benoeming van toegevoegde rechters.

Sommige parlementsleden vreesden immers dat artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek een sluipteg zou worden om in het geniep de kaders van de magistraten te omzeilen en hebben bijgevolg duidelijke voorwaarden voor de toepassing van die bepaling geëist ⁽¹⁾.

Blijkens de memorie van toelichting :

«... zou alleen een wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (...) tot een structurele oplossing kunnen leiden. Dergelijke wijziging vereist evenwel belangrijk en delicaat wetgevend werk.».

In casu kan de wetgever met gebruikmaking van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel verhogen, op voorwaarde dat de geplande maatregelen tijdelijk zijn in afwachting van structurele maatregelen die het mogelijk maken om de bestaande buitengewone situatie definitief te beëindigen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter,

R. ANDERSEN, kamervoorzitter,

P. VANDERNOOT, staatsraad,

Mevrouw

B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de Mevr. I. LEYSEN, adjunct-referendaris.

(1) Gedr. St., Senaat, zitting 1997-1998, nr. 1-705/4, blz. 10

L'exposé des motifs poursuit en indiquant que :

«Ce problème, qui existe depuis longtemps et paralyse le bon fonctionnement de ces institutions, trouve lui-même sa cause dans la «problématique linguistique». Il est en effet impossible de trouver suffisamment de candidats remplissant toutes les conditions légales pour pouvoir être nommés.».

Ainsi qu'il ressort de l'article 86*bis* du Code judiciaire, le recours à des juges de complément constitue une mesure temporaire et extraordinaire.

C'est ce que soulignent certains passages des travaux préparatoires de la loi du 10 février 1998 complétant le Code judiciaire en ce qui concerne la nomination de juges de complément.

Certains parlementaires ont, en effet, craint que l'article 86*bis* du Code judiciaire puisse être un moyen détourné de mettre discrètement hors jeu les cadres de magistrats et ont, en conséquence, réclamé des conditions claires à la mise en oeuvre de cette disposition ⁽¹⁾.

Comme en témoigne l'exposé des motifs,

«... seule une modification de la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire constituerait une solution structurelle. Cette modification nécessiterait néanmoins un travail législatif important et délicat.».

En l'espèce, le législateur peut recourir à l'article 86*bis* du Code judiciaire en augmentant le nombre de juges de complément pour le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles à la condition que les mesures envisagées soient de nature temporaire en attendant que soient prises les mesures structurelles permettant de mettre définitivement fin à la situation particulière existante.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, premier président,

R. ANDERSEN, président de chambre,

P. VANDERNOOT, conseiller d'État,

Madame

B. VIGNERON, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par Mme. P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme. I. LEYSEN, référendaire adjoint.

(1) Doc. parl., Sénat, sess. 1997-1998, n° 1-705/4, p. 10.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOODSTUK II**Bepaling tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het Hof van beroep of van het Arbeidshof te Brussel, meer dan een achtste bedragen van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel en van de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zonder echter een vierde van dit aantal te overschrijden. »

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Disposition modifiant le Code judiciaire****Art. 2**

Dans l'article l'article 86*bis* du Code judiciaire, inséré par la loi du 10 février 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le nombre de juges de complément pour le ressort de la Cour d'appel ou de la Cour du travail de Bruxelles peut excéder un huitième du nombre total de magistrat du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, sans toutefois excéder un quart de ce nombre. »

HOOFDSTUK III

**Bepaling tot wijziging van de wet van 3 april 1953
betreffende de rechterlijke inrichting**

Art. 3

In de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg» gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en gewijzigd bij de wet van 28 maart 2000, wordt in de kolom met als opschrift «Toegevoegde substituut-procureurs des Konings/Per rechtsgebied» het cijfer « 17 » dat voorkomt tegenover de zetels behorend tot het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, vervangen door het cijfer « 34 ».

Gegeven te Brussel, 8 juni 2000

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

CHAPITRE III

**Disposition modifiant la loi du 3 avril 1953
d'organisation judiciaire**

Art. 3

Dans la colonne intitulée «Substituts du procureur du Roi de complément/Par ressort» du tableau III «Tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié par la loi du 28 mars 2000, le chiffre « 17 » figurant en regard des sièges relevant du ressort de la Cour d'appel de Bruxelles est remplacé par le chiffre « 34 ».

Donné à Bruxelles, le 8 juin 2000

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKSTEN

Artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 86bis. De Koning kan toegevoegde rechters benoemen per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof. Hun aantal per rechtsgebied kan niet meer bedragen dan een achtste van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zoals vastgesteld door de wet bedoeld in artikel 186, vierde lid.

De toegevoegde rechters worden door de Koning aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst tijdelijk uit te oefenen, hetzij bij een of meer rechtbanken van eerste aanleg, hetzij bij een of meer rechtbanken van koophandel, hetzij bij een of meer arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied. Behoudens verlenging eindigt de opdracht wanneer de termijn waarvoor zij zijn aangewezen is verstreken; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.

Als behoeften van de dienst die de aanwijzing voor een bepaalde tijd van een toegevoegd rechter rechtvaardigen, wordt beschouwd de omstandigheid dat een rechter verhinderd is om zitting te nemen.

Voor het overige moeten de behoeften van de dienst blijken uit een globale evaluatie van de werking van de betrokken rechtbanken, de beschrijving van de uitzonderlijke omstandigheden die de toevoeging van een rechter rechtvaardigen en de concrete taken die de toegevoegde rechter zal waarnemen om aan de uitzonderlijke omstandigheden het hoofd te bieden.

De Koning kan met betrekking tot deze evaluatie en deze beschrijving een beroep doen op de bijstand van een deskundige die niet tot de rechterlijke orde behoort.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

Artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 86bis. De Koning kan toegevoegde rechters benoemen per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof. Hun aantal per rechtsgebied kan niet meer bedragen dan een achtste van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zoals vastgesteld door de wet bedoeld in artikel 186, vierde lid.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het Hof van beroep of van het Arbeidshof te Brussel, meer dan een achtste bedragen van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel en van de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zonder echter een vierde van dit aantal te overschrijden.

De toegevoegde rechters worden door de Koning aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst tijdelijk uit te oefenen, hetzij bij een of meer rechtbanken van eerste aanleg, hetzij bij een of meer rechtbanken van koophandel, hetzij bij een of meer arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied. Behoudens verlenging eindigt de opdracht wanneer de termijn waarvoor zij zijn aangewezen is verstreken; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.

Als behoeften van de dienst die de aanwijzing voor een bepaalde tijd van een toegevoegd rechter rechtvaardigen, wordt beschouwd de omstandigheid dat een rechter verhinderd is om zitting te nemen.

Voor het overige moeten de behoeften van de dienst blijken uit een globale evaluatie van de werking van de betrokken rechtbanken, de beschrijving van de uitzonderlijke omstandigheden die de toevoeging van een rechter rechtvaardigen en de concrete taken die de toegevoegde rechter zal waarnemen om aan de uitzonderlijke omstandigheden het hoofd te bieden.

De Koning kan met betrekking tot deze evaluatie en deze beschrijving een beroep doen op de bijstand van een deskundige die niet tot de rechterlijke orde behoort.

TEXTE DE BASE

Article 86bis du Code judiciaire

Art. 86bis. Le Roi peut nommer des juges de complément par ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail. Leur nombre par ressort ne peut excéder un huitième du nombre total de magistrats du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, tel que fixé par la loi visée à l'article 186, alinéa 4.

Les juges de complément sont désignés par le Roi pour exercer temporairement leur fonction selon les nécessités du service, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de première instance, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de commerce, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux du travail situés dans ce ressort. Leur mission prend fin à l'expiration du terme pour lequel ils ont été désignés, sauf prorogation; pour les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, leur mission se poursuit toutefois jusqu'au prononcé du jugement.

Les nécessités du service justifient la désignation d'un juge de complément si la fonction est exercée pour pourvoir temporairement au remplacement d'un juge qui est empêché de siéger.

Pour le surplus, les nécessités du service doivent ressortir d'une évaluation globale du fonctionnement des tribunaux concernés ainsi que de la description des circonstances exceptionnelles justifiant l'adjonction d'un juge et des missions concrètes que le juge de complément sera appelé à assumer afin de faire face auxdites circonstances exceptionnelles.

Le Roi peut, en ce qui concerne cette évaluation et cette description, faire appel à l'assistance d'un expert qui n'appartient pas à l'ordre judiciaire.

TEXTE DE BASE ADAPTÉS AU PROJET

Article 86bis du Code judiciaire

Art. 86bis. Le Roi peut nommer des juges de complément par ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail. Leur nombre par ressort ne peut excéder un huitième du nombre total de magistrats du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, tel que fixé par la loi visée à l'article 186, alinéa 4.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le nombre de juges de complément pour le ressort de la Cour d'appel ou de la Cour du travail de Bruxelles peut excéder un huitième du nombre total de magistrat du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, sans toutefois excéder un quart de ce nombre.

Les juges de complément sont désignés par le Roi pour exercer temporairement leur fonction selon les nécessités du service, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de première instance, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de commerce, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux du travail situés dans ce ressort. Leur mission prend fin à l'expiration du terme pour lequel ils ont été désignés, sauf prorogation; pour les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, leur mission se poursuit toutefois jusqu'au prononcé du jugement.

Les nécessités du service justifient la désignation d'un juge de complément si la fonction est exercée pour pourvoir temporairement au remplacement d'un juge qui est empêché de siéger.

Pour le surplus, les nécessités du service doivent ressortir d'une évaluation globale du fonctionnement des tribunaux concernés ainsi que de la description des circonstances exceptionnelles justifiant l'adjonction d'un juge et des missions concrètes que le juge de complément sera appelé à assumer afin de faire face auxdites circonstances exceptionnelles.

Le Roi peut, en ce qui concerne cette évaluation et cette description, faire appel à l'assistance d'un expert qui n'appartient pas à l'ordre judiciaire.

In voorkomend geval kan deze deskundige zijn medewerking verlenen aan de gerechtelijke overheid die haar advies moet uitbrengen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het gemotiveerd advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, in voorkomend geval van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal en, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitter van de arbeidsrechtbank, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De toegevoegde rechters worden slechts dan rechter titularis in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

De toegevoegde rechters zijn onderworpen aan de bepalingen van de afdelingen III tot en met VIII van dit hoofdstuk.

Kolom met als opschrift «Toegevoegde substituit-procureurs des Konings/Per rechtsgebied» van de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg» gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Zetel	Toegevoegde substituut-procureurs des Konings/ Per rechtsgebied
Antwerpen	
Mechelen	
Turnhout	12
Hasselt	
Tongeren	
Brussel	
Leuven	17
Nijvel	
Dendermonde	
Gent	
Oudenaarde	
Brugge	12
Ieper	
Kortrijk	
Veurne	

In voorkomend geval kan deze deskundige zijn medewerking verlenen aan de gerechtelijke overheid die haar advies moet uitbrengen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het gemotiveerd advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, in voorkomend geval van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal en, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitter van de arbeidsrechtbank, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De toegevoegde rechters worden slechts dan rechter titularis in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

De toegevoegde rechters zijn onderworpen aan de bepalingen van de afdelingen III tot en met VIII van dit hoofdstuk.

Kolom met als opschrift «Toegevoegde substituit-procureurs des Konings/Per rechtsgebied» van de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg» gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Zetel	Toegevoegde substituut-procureurs des Konings/ Per rechtsgebied
Antwerpen	
Mechelen	
Turnhout	12
Hasselt	
Tongeren	
Brussel	
Leuven	34
Nijvel	
Dendermonde	
Gent	
Oudenaarde	
Brugge	12
Ieper	
Kortrijk	
Veurne	

Le cas échéant, cet expert peut apporter son concours aux autorités judiciaires qui sont appelées à donner leur avis.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis motivés du premier président de la cour d'appel, le cas échéant du premier président de la cour du travail, du procureur général et, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal de commerce ou du président du tribunal du travail, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les juges de complément ne deviennent juges titulaires au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Les juges de complément sont soumis aux dispositions des sections III à VIII du présent chapitre.

Colonne intitulée "Substituts du procureur du Roi de complément/Par ressort" du tableau III «Tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Siège	Substituts du procureur du Roi de complément/ Par ressort
Anvers	
Malines	
Turnhout	12
Hasselt	
Tongres	
Bruxelles	
Louvain	17
Nivelles	
Termonde	
Gand	
Audenarde	
Bruges	12
Ypres	
Courtrai	
Furnes	

Le cas échéant, cet expert peut apporter son concours aux autorités judiciaires qui sont appelées à donner leur avis.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis motivés du premier président de la cour d'appel, le cas échéant du premier président de la cour du travail, du procureur général et, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal de commerce ou du président du tribunal du travail, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les juges de complément ne deviennent juges titulaires au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

Les juges de complément sont soumis aux dispositions des sections III à VIII du présent chapitre.

Colonne intitulée "Substituts du procureur du Roi de complément/Par ressort" du tableau III «Tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Siège	Substituts du procureur du Roi de complément/ Par ressort
Anvers	
Malines	
Turnhout	12
Hasselt	
Tongres	
Bruxelles	
Louvain	34
Nivelles	
Termonde	
Gand	
Audenarde	
Bruges	12
Ypres	
Courtrai	
Furnes	

Eupen		Eupen	
Hoei.....		Hoei	
Luik		Luik	
Verviers		Verviers	
Aarlen	10	Aarlen	10
Marche-en-Famenne ..		Marche-en-Famenne ..	
Neufchâteau		Neufchâteau	
Dinant		Dinant	
Namen		Namen	
Charleroi		Charleroi	
Bergen	7	Bergen	7
Doornik		Doornik	

Eupen		Eupen	
Huy		Huy	
Liège		Liège	
Verviers		Verviers	
Arlon	10	Arlon	10
Marche-en-Famenne ..		Marche-en-Famenne ..	
Neufchâteau		Neufchâteau	
Dinant		Dinant	
Namur		Namur	
Charleroi		Charleroi	
Mons	7	Mons	7
Tournai		Tournai	